

Урок 16

Учимся рассказывать о домах и квартирах, а также задавать общие вопросы.

This is English USA on VOA. Now lesson 16 (sixteen).

В эфире шестнадцатый урок из серии "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова.

Сегодня вы научитесь рассказывать о домах и квартирах, а также задавать общие вопросы, требующие положительного или отрицательного ответа. Мы повторим также слова и выражения из прошлых уроков.

Послушайте новые слова и выражения.

- clarinet — кларнет
- guitar — гитара
- instrument — инструмент
- mandolin — мандолина
- piano — пианино; рояль
- violin — скрипка
- apartment — квартира
- house; home — дом
- dormitory¹ — общежитие
- family² — семья
- chemist — химик
- tea — чай
- job³ — работа
- practice⁴ — практиковаться
- be – was — быть – был
- bad⁵ — плохой

¹ В разговорном языке слово **dormitory** часто сокращается до **dorm**.

² Поговорка: **Every family has a black sheep**. ≈ «В семье не без урода».
– **black sheep** – выродок; отщепенец; негодяй.

³ Мы уже знакомы со словом – **work** – имеющим ряд общих значений со словом – **job**.
Было бы весьма полезно уяснить разницу в употреблении этих понятий при помощи словаря.

⁴ Поговорка: – **Practice makes perfect**. = «Навык мастера ставит».

- beautiful — красивый
- musical — музыкальный
- old — старый
- young — молодой

Мартин Лернер посещает молодого музыканта и берет у него интервью. Они беседуют о домах и квартирах, в которых живут.

*Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит.
Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.*

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– Thank you. Thank you very much.
That was wonderful!– You're welcome.
<i>Do you like the violin?</i>⁶– I love the violin.– <i>Would you like some coffee or tea?</i>⁷– No, thanks. I want to ask you some questions.– OK.– You're a young musician. How old are you?– I'm twenty-one years old.– Do you have a family?– I have a family in Finland. I don't have a family here.– Do you work? Do you have a <i>job</i>?– I'm a musician. | <ul style="list-style-type: none">– Спасибо. Большое спасибо.
Это было замечательно!– Пожалуйста.
Вам нравится скрипка?– Мне очень нравится скрипка.– Хотите кофе или чая?– Нет, спасибо. Я хочу задать вам несколько вопросов.– ОК.– Вы молодой музыкант. Сколько вам лет?– Мне двадцать один год.– У вас есть семья?– У меня есть семья в Финляндии; здесь у меня семьи нет.– Вы работаете? У вас есть работа?– Я музыкант. |
|--|--|

⁵ Поговорки: – **A bad workman always blames his tool.** — «У плохого работника всегда инструмент виноват».

Bad luck to him! = «Чтобы ему век удачи не видать!»

⁶ **Do you like...?** — Вам нравится? (Вы любите ...?)

Слово **like** настолько многозначно, что следует сразу же посмотреть в словаре его значения, чтобы в дальнейшем не совершать ошибок с его употреблением.

⁷ **Would you like...?** — Вы хотели бы...? Эти два предложения, расположенные рядом, наглядно иллюстрируют смысловое различие между ними.

I don't work now. I'm a student.

- Do you study at the university?
- Yes, I do.
- Do you practice at the university?
- Yes. I practice at home, too.
- Where do you live?
- I live here; this is my home.

Where do you live?

- I live in Baltimore.
- Do you live in an apartment?
- Yes, I do.
- This apartment is very small.
- I live in a small apartment too.
- It's my home.
- I live in a big house in Finland, but this is my home here.

- Did you *play the violin*⁸ in Finland?
- Oh, yes, I did. I play it for many years.
- Where did you play?
- I played at school; and I played at home. My mother plays the violin.
- Did you play another musical instrument?
- First I played the piano.
- My father plays the piano.
- Do you play the piano now?
- No, I don't. I don't study; I don't practice the piano now.
- When did you play the piano?
- When I lived in Finland.

Сейчас я не работаю. Я студент.

- Вы учитесь в университете?
- Да.
- Вы упражняетесь в университете?
- Да. Дома я тоже тренируюсь.
- Где Вы живете?
- Я живу здесь; это мой дом.
- Где живете Вы?
- Я живу в Балтиморе.
- Вы живете в квартире?
- Да.
- Эта квартира очень маленькая.
- Я тоже живу в маленькой квартире.
- Это – мой дом.
- Я живу в большом доме в Финляндии, но это – мой дом здесь.
- Вы играли на скрипке в Финляндии?
- О, да. Я играю на ней много лет.
- Где Вы играли?
- Я играл в школе, и я играл дома.
- Моя мама играет на скрипке.
- Вы играли еще на каком-нибудь музыкальном инструменте?
- Сначала я играл на рояле.
- Мой отец играет на рояле.
- Сейчас Вы играете на рояле?
- Нет. Я не учусь и не практикуюсь на рояле сейчас.
- Когда Вы играли на рояле?
- Когда я жил в Финляндии.

⁸ Заметим, что в выражениях типа – **play the violin; play the piano** – и т.п. предлог перед существительным не ставится, но ставится определенный артикль. В выражениях, относящихся к спортивным играм, – **play football; play tennis** и т.п., обычно не ставится ни предлог, ни артикль.

- How long did you play?
 - Ten years.
-
- Excuse me.
- Hallo, Manny, come in.
- Hi!
 - Hallo. I'm Martin Learner.
- How are you?
- Hi. I'm Manny.
 - Mr Learner is a reporter.
- Manny is my friend.
- I'm happy to meet you.
 - Thanks.
 - Where is your home?
 - Here.
 - You live here in this apartment?
 - No, no. I don't live in this apartment.
- I live here in Bloomington.
- My home is in Bloomington.
- My home is very small.
 - My home is very small too.

- Как долго Вы играли?
 - Десять лет.
-
- Извините.
- Здравствуй, Мэни. Заходи.
- Привет!
 - Здравствуйте. Я – Мартин Лернер.
- Как поживаете?
- Привет. Меня зову Мэни.
 - Мистер Лернер – журналист.
- Мэни – мой друг.
- Приятно познакомиться.
 - Спасибо.
 - Где Вы живете (*дословно: Где ваш дом*)?
 - Здесь.
 - Вы живете здесь, этой квартире?
 - Нет, нет. Я не живу в этой квартире.
- Я живу здесь – в Блумингтоне.
- Мой дом в Блумингтоне.
- Мое жилище очень маленькое.
 - Мое жилище тоже очень маленькое.

Слово 'home' означает "домашний очаг". Оно может означать также место, где вы живете в настоящее время: дом, здание или квартиру.

Послушайте еще.

- Where do you live?
 - I live here. This is my home.
 - Where do you live?
 - I live in Bloomington.
- My home is in Bloomington.
- Where do you live?
- I live in an apartment.

- Где Вы живете?
 - Я живу здесь. Это мой дом.
 - Где Вы живете?
 - Я живу в Блумингтоне.
- Мой дом в Блумингтоне.
- Где Вы живете?
- Я живу в квартире.

Как видите, ответы на вопрос — *Where do you live?* — могут быть разными.

Послушайте Пола и Барбару, и повторите за ними во время пауз.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| – Where do you live? | Where do you live? |
| – I live in Maryland. | I live in Maryland. |
| My home is in Maryland. | My home is in Maryland. |
| – Where do you live? | Where do you live? |
| – I live in a house. | I live in a house. |
| And where do you live? | And where do you live? |
| – I live in an apartment. | I live in an apartment. |
| – Where do you live? ⁹ | Where do you live? ¹⁰ |
| – I live in Washington. | I live in Washington. |
| My home is in Washington. | My home is in Washington. |

Теперь вы постарайтесь ответить на этот вопрос.

- Where do you live?
- Говорите, живее: *I live in Moscow. My home is in Moscow.*

А теперь повторите этот ответ еще два раза.

Начинайте, живее: *I live in Moscow. My home is in Moscow.*
I live in Moscow. My home is in Moscow.

"Голос Америки", Вашингтон. В эфире наша программа: "Так говорят в Америке".
У микрофона Анна Филиппова. Со мной в студии наши сотрудники – Барбара Марков и Пол Корни.

Мартин Лернер находится в гостях у молодого музыканта. Он берет у него и его друга интервью о работе, учебе и доме, в котором каждый из них живет.

Во второй части урока мы продолжим разговор о доме или квартире, в которой живем, и научимся задавать вопросы по теме.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| – Manny, where do you live in | – Мэни, где Вы живете в Блумингтоне? |
|-------------------------------|--------------------------------------|

⁹ В этом предложении ударение сделано на слово **you**, потому что вопрос задан в ответ на вопрос "*Where do you live?*".

По-русски это выглядит так: **Я** живу в квартире, а где **Вы** живете?

¹⁰ В этом предложении просто задается вопрос: "Where do you **live?**", поэтому, как это принято в английском вопросительном предложении, ударение приходится на последнее слово в предложении.

Bloomington?

- I live at 526 Hamilton Street.
- Do you live in a house?
- No, I don't.
- Do you live in a dormitory?
- No, I don't.
- Do you live in an apartment?
- Yes, I do. It's very small.
- How many rooms does it have?
- It has one large room and one very small room.

- Я живу на Гамильтон Стрит, 526.
- Вы живете в собственном доме?
- Нет.
- Вы живете в общежитии?
- Нет.
- Вы живете в квартире?
- Да. Она очень маленькая.
- Сколько в ней комнат?
- В ней одна большая комната и одна очень маленькая комната.

Один из видов вопросов, которые можно задать, беседуя о доме, это, так называемые, общие вопросы, требующие положительного или отрицательного ответа. Они называются: "Yes или No questions".

Послушайте несколько примеров.

- Do you live in a house?
- No, I don't.
- Do you live in a dormitory?
- No, I don't.
- Do you live in an apartment?
- Yes, I do.
- Do **you** live in an apartment?¹¹
- Yes, I do.
- Did you live in a house?
- Yes. I lived in a house in Finland.

Послушайте Пола и Барбару. Повторяйте за ними вопросительные предложения, а также положительные и отрицательные ответы: "Да — Yes, I do" и — "Нет — No, I don't".

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| – Do you live in a house? | Do you live in a house? |
| – No, I don't. | No, I don't. No, I don't. |
| – Do you live in a dormitory? | Do you live in a dormitory? |

¹¹ В данном предложении ударение на слово **you** связано с тем, что этот вопрос задается уже другому собеседнику.

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| – No, I don't. | No, I don't. No, I don't. |
| – Do you live in Vladivostok? | Do you live in Vladivostok? |
| – No, I don't. | No, I don't. No, I don't. |
| – Do you live in Washington? | Do you live in Washington? |
| – Yes, I do. | Yes, I do. Yes, I do. |
| – Do you live in an apartment? | Do you live in an apartment? |
| – Yes, I do. | Yes, I do. Yes, I do. |

Теперь Вы ответьте на такие же вопросы. Говорите: Yes, I do, или – No, I don't.

- | | |
|-------------------------------|--------------|
| – Do you live in a house? | |
| – ... | Yes, I do. |
| – Do you live in a dormitory? | |
| – ... | No, I don't. |
| – Do you live in a house? | |
| – ... | No, I don't. |

Послушайте еще.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| – That was beautiful. | – Это было прекрасно. |
| – He is very good. | – Он очень хорош. |
| – Thanks. | – Спасибо. |
| – Manny, what do you do? | – Мэни, чем Вы занимаетесь? |
| – I'm a musician too. | – Я тоже музыкант. |
| – Are you a student? | – Вы студент? |
| – Yes, I am. I study at the university. | – Да. Я учусь в университете. |
| – Do you play the violin? | – Вы играете на скрипке? |
| – No, I don't. | – Нет, не играю. |
| – Yes, he does. | – Нет, он играет. |
| – No, I don't. | – Нет, я не играю. |
| – Yes, he does, but he's very bad. | – Нет, он играет, но очень плохо. |
| – Yes, I'm very bad. | – Да, я очень плохой (исполнитель). |
| – Where are you from? | – Откуда Вы (родом)? |
| – I'm from Brooklyn. | – Я из Бруклина. |

My family is from Russia.

It was their home.¹²

- Did you live in Russia?
- No, I didn't. My home was in Brooklyn.

Моя семья из России.

Это их Родина.

- Вы жили в России?
- Нет, моя Родина — Бруклин.

Иногда слово home употребляется в значении района, города, страны, откуда вы родом.

Вот послушайте.

- They lived in Russia. It was their home.
- Where are you from?
- I'm from Brooklyn. It was my home.
I live in Bloomington now.
- I'm from Finland. It was my home.
I live in Bloomington too.
- Where are you from?
- I'm from Chicago. It was my home.
I live in Baltimore now.

- Они жили в России. Это их Родина.
- Откуда Вы родом?
- Я из Бруклина. Это моя Родина.
Сейчас я живу в Блумингтоне.
- Я из Финляндии. Это моя Родина.
Я тоже живу в Блумингтоне.
- Откуда Вы родом?
- Я из Чикаго. Это моя Родина.
Сейчас я живу в Балтиморе.

Итак, слово — HOME – ДОМ — может означать район, город, страну, откуда вы родом, или место, где вы сейчас живете.

- Did you play the violin in Brooklyn?
- Yes. I was very bad.
- What do you play now?
- I play the clarinet.
- Did your father play the clarinet?
- No, he didn't. He was a chemist.
- Did your mother play the clarinet?
- No, she didn't but she was a musician.
She was a singer.
- Do you play another musical instrument?
- Yes, I do. I play the guitar.

- Вы играли на скрипке в Бруклине?
- Да. У меня очень плохо получалось.
- На чем Вы играете сейчас?
- Я играю на кларнете.
- Ваш отец играл на кларнете?
- Нет, он не играл. Он был химиком.
- Ваша мама играла на кларнете?
- Нет, она не играла, но она была музыкантом. Она была певицей.
- Вы играете на каком-нибудь еще музыкальном инструменте?
- Да, я играю на гитаре.

¹² Мы перевели предложение в настоящем времени, поскольку «бывшей Родины» не бывает.

– He plays the mandolin, too.

– Excuse me.

Teresa, hi!

– Hi!

– This is Teresa.

– Hi, Teresa!

– Hallo. I'm Martin.

Are you a musician?

– No, I'm a teacher.

– She teaches at the high school.

– Do you live in Bloomington?

– Yes, I do.

– She lives in the apartment downstairs.

– Manny, do you have your guitar?

– Yes, I do.

– Play for us.

– OK.

– Он еще играет на мандолине.

– Извините.

Тереза, привет!

– Привет!

– Это – Тереза.

– Привет, Тереза!

– Здравствуйте. Я – Мартин.

Вы музыкант?

– Нет, я преподаватель.

– Она преподает в средней школе.

– Вы живете в Блумингтоне?

– Да.

– Она живет в квартире этажом ниже.

– Мэни, твоя гитара с тобой?

– Да.

– Сыграй для нас.

– OK.

Подведем итоги и закрепим пройденный материал.

Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениям (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом):

Существительные:

– кларнет — clarinet

clarinet

– гитара — guitar

guitar

– инструмент — instrument

instrument

– мандолина — mandolin

mandolin

– пианино; рояль — piano

piano

– скрипка — violin

violin

– квартира — apartment

apartment

– общежитие — dormitory

dormitory

– дом — home

home

– отдельный (собственный) дом — house

house

- комната — room¹³ room
- работа — job job
- семья — family family
- чай — tea tea
- химик — chemist chemist

Выучили глаголы:

- быть; был — Например: "Это был их дом". — be – was be – was
It was their home. It was their home.
- практиковаться; упражняться — practice practice

Выучили наречия:

- очень — Например: "Он очень маленький". — very very
It is very small. It is very small.

"Голос Америки", Вашингтон. В эфире шестнадцатый урок английского языка из серии – "Так говорят в Америке".

На следующем уроке вы научитесь отвечать на вопросы о своем доме и о том, что вы умеете делать.

Послушайте некоторые слова и выражения из следующего урока.

- муж — husband
- восток — East
- запад — West
- север — North
- юг — South
- все — all
- некоторые — some
- Вы знакомы? — Have you met?
- Да — Yes, we have.
- Нет — No, we haven't.
- Вы умеете ездить верхом? — Can you ride?
- Да — Yes, I can.

¹³ Очень рекомендовали бы посмотреть все значения этого слова, поскольку **room** в значении, например, **место, пространство**, встречается очень часто.

- Нет — No, I can't.
- Вы муж Лизы? — Are you Lisa's husband?
- Да — Yes, I am.
- Нет — No, I'm not.
- Можно ли приехать к Вам на ферму? — May I visit your farm?
- Да — Yes you may.
- Нет — No, you may not.

Дорогие друзья.

Мы ждем ваших писем с отзывами и пожеланиями по поводу нашей программы.

Пишите нам по адресу:

"Голос Америки", почтовый ящик 281,

Вашингтон, Округ Колумбия,

Почтовый индекс 20044,

Соединенные Штаты Америки.

Повторяю:

"Голос Америки", почтовый ящик 281,

Вашингтон, Округ Колумбия,

Почтовый индекс 20044,

Соединенные Штаты Америки.

Наша программа из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.